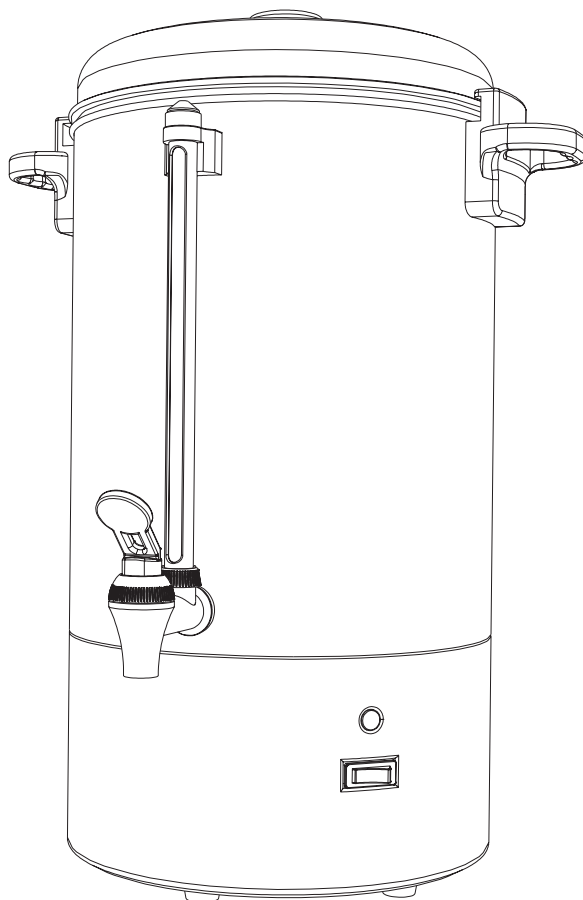


# Percostar







Ⓝ NL Gebruiksaanwijzing

Ⓝ GB Manual

Ⓝ D Betriebsanleitung

Ⓝ F Mode d'emploi

Nederlands.....	1	
English .....	9	
Deutsch.....	15	
Français .....	21	

Dit apparaat voldoet aan de volgende EEG-richtlijnen:  
 This appliance is in accordance with the following Directives:  
 Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung gemäß den folgenden Richtlinien gebaut:  
 Cet appareil est conforme aux directives:



EMC 92/31/EEG &  
93/68/EEG  
LVD 73/23/EEG



RoHS 2002/95/EEG  
WEEE 2002/96/EEG



FOOD 1935/2004/EEG

De fabrikant behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding is geldig voor de machine in standaarduitvoering. De fabrikant kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde machine. Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar de fabrikant kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in dit boek of de gevolgen daarvan.

The manufacturer has the right to change parts of the machine at any time without advice or direct announcements to the client. The contents of this manual can also be changed without any announcements. This manual is to be used for the standard model/type of the machine. Thus The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this manual to the version delivered to you. For extra information on adjustments maintenance and repair, contact the technical department of your supplier. This manual has been written very carefully. However, the manufacturer cannot be held responsible neither for mistakes in the book nor for their consequences.

Der Produzent behält sich das Recht vor, Einzelteile ohne vorherige Bekanntgabe an den Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden. Diese Anleitung gilt für die Standardausführung der Maschine. Der Produzent haftet daher nicht für Informationen über Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind. Wenden Sie sich bitte gegebenenfalls an den Kundendienst Ihres Händlers. Diese Anleitung wurde mit größtmöglicher Sorgfalt zusammengestellt. Der Produzent haftet jedoch nicht für etwaige Fehler in dieser Anleitung oder für die Folgen solcher Fehler.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les pièces à n'importe quel instant, sans avis préalable et sans obligation de notification au client. Le contenu de ce manuel est également sujet à modification sans avis préalable. Ce manuel s'applique au modèle standard de la machine. Par conséquent, Le fabricant n'est pas responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce manuel aux modèles non standard. Pour les renseignements sur certains réglages, les travaux d'entretien ou réparations qui ne seraient pas traités dans ce manuel, le fabricant ne peut être tenu responsable des erreurs éventuelles ni des dommages qui en découleraient.

---

NL

**INHOUDSOPGAVE**

1.	ALGEMENE BESCHRIJVING .....	4
2.	TECHNISCHE GEGEVENS .....	4
3.	INSTALLATIE .....	5
3.1	Plaatsen van het apparaat .....	5
3.2	Aansluiten op de elektriciteit .....	5
4.	BEDIENING .....	6
5.	INGEBRUIKNAME .....	6
6.	GEBRUIK .....	6
6.1	Koffiezetten .....	6
6.2	Heet water voor instant produkten .....	6
7.	ONDERHOUD .....	7
7.1	Normale reiniging na gebruik .....	7
7.2	Extra reiniging iedere 2 weken .....	7
7.3	Ontkalken .....	7
8.	TEMPERATUURBEVEILIGING .....	8
9.	TRANSPORT .....	8

Deze gebruiksaanwijzing is bestemd voor de gebruiker van de Percostar.  
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig, voor een goed en veilig gebruik van het apparaat.

## 1. ALGEMENE BESCHRIJVING

De Percostar 3 L, 6.5 L, 12 L en 15 L zijn halfautomatische koffiezetapparaten, die met de hand van de benodigde hoeveelheid water moeten worden voorzien.

De percolatoren zijn geheel vervaardigd uit roestvaststaal en hebben een fraai gepolijst uiterlijk. Beide koffiezetapparaten werken volgens het percolator principe waardoor het mogelijk is grote hoeveelheden koffie van de beste kwaliteit te zetten, met apparatuur die vergelijkbaar laag geprijsd is. De percolatoren zijn voorzien van een modern vormgegeven aftapkraan met peilglas.

In figuur 1 zijn de belangrijkste onderdelen aangegeven:

- |                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| A - Deksel         | H - Peilglas           |
| B - Filterdeksel   | I - Tapkraan           |
| C - Percolatorbuis | J - Aan/uit schakelaar |
| D - Filterbak      | K - Controlelamp       |
| E - Handgreep      | L - Aansluitsnoer      |
| F - Rooster        |                        |
| G - Reservoir      |                        |

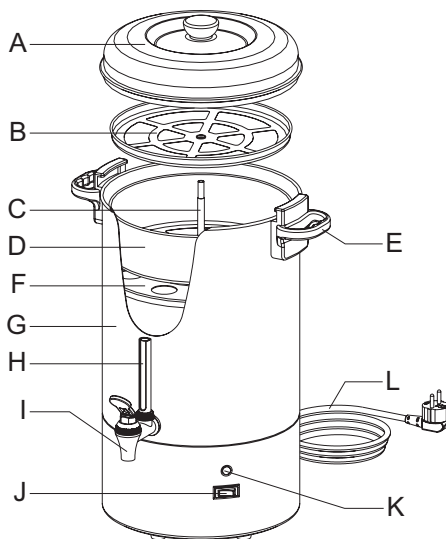


Fig. 1

Het apparaat wordt geleverd met de volgende toebehoren:

- Gebruiksaanwijzing

## 2. TECHNISCHE GEGEVENS

Type	: Percostar 3 L	Percostar 6.5 L	Percostar 12 L	Percostar 15 L
Artikelnummer	: 10403	10407	10412	10417
Inhoud	: 3 ltr., 24 kopjes	6,5 ltr., 50 kopjes	12 ltr., 96 kopjes	15 ltr., 120 kopjes
Min. zethoeveelheid	: 1,5 ltr., 12 kopjes	3,2 ltr., 25 kopjes	6 ltr., 48 kopjes	7,5 ltr., 60 kopjes
Uurcapaciteit	: ca. 9 ltr., 72 kopjes	ca. 10 ltr., 80 kopjes	ca. 15 ltr., 120 kopjes	ca. 15 ltr., 120 kopjes
Zettijd bij max. hoeveelheid	: ca. 20 min.	ca. 40 min.	ca. 50 min.	ca. 65 min.
Aansluiting	: 1N~ 230V/50-60 Hz	1N~ 230V/50-60 Hz	1N~ 230V/50-60 Hz	1N~ 230V/50-60 Hz
Vermogen	: 1500 W	1500 W	1500 W	1500 W
Lengte aansluitsnoer	: 1,5 mtr.	1,5 mtr.	1,5 mtr.	1,5 mtr.
Afm. Ø x H	: 230 x 385 mm	230 x 480 mm	275 x 540 mm	275 x 600 mm
Uitloophoogte kraan	: 110 mm	115 mm	140 mm	140 mm
Gewicht	: 3,3 kg	3,5 kg	4,9 kg	5,2 kg

*Technische wijzigingen voorbehouden*

## WAARSCHUWING

- \* Neem bij het installeren altijd de plaatselijk geldende regels in acht, en gebruik goedgekeurde materialen en onderdelen.
- \* Plaats het apparaat niet in ruimten waar de temperatuur beneden het vriespunt ligt, omdat er in het systeem altijd water achter blijft.
- \* Sluit het apparaat aan op een wandcontactdoos met randaarde.
- \* De buitenkant van het apparaat wordt tijdens het gebruik zeer heet. Dus niet aanraken!
- \* Het apparaat mag niet ondergedompeld of afgespoten worden.
- \* Schakel het apparaat nooit aan zonder dat er water in het reservoir zit.
- \* Bij defecten en (schoonmaak) werkzaamheden aan het apparaat, waarbij het geopend moet worden, moet de stekker uit het stopcontact verwijderd worden.
- \* Laat alle reparaties uitvoeren door een daartoe bevoegd vakman.
- \* Wanneer het apparaat voor langere tijd niet wordt gebruikt is het raadzaam de stekker uit de wandcontactdoos te verwijderen.

### 3. INSTALLATIE

Bij het plaatsen en aansluiten van het apparaat moeten de volgende aanwijzingen worden gevolgd.

#### 3.1 Plaatsen van het apparaat

Plaats het apparaat:

- rechtop, op buffet hoogte en op een stevige vlakke ondergrond.
- zodanig dat het aangesloten kan worden op het elektriciteitsnet.
- zodanig dat het geen schade aanricht bij eventuele lekkage.

#### 3.2 Aansluiten op de elektriciteit


Afhankelijk van de elektrische uitvoering van het apparaat, moet het apparaat volgens de hier onderstaande afbeeldingen worden aangesloten.

- (fig. 2) Bij 230V 1 fase/nul met stekker aansluiting.
- (fig. 2) Bij 230V 1 fase/nul (3 aderige kabel).

Bij figuur 2 gelden de volgende opmerkingen:

- In het geval dat de aangegoten stekker niet in uw stopcontact past, moet deze er worden afgeknipt en door een nieuwe passende stekker worden vervangen.
- De verwijderde stekker moet worden weggegooid, omdat deze gevaar kan opleveren als deze in een stopcontact wordt gestoken.

Neem de volgende aanwijzingen in acht als u een nieuwe stekker monteert:

1. De groen/geel gekleurde ader ("AARDE") moet worden aangesloten aan de klem die gemerkt is met de letter "E", het "aarde" symbool () of groen of groen/geel gekleurd is.
2. De blauw gekleurde ader ("NUL") moet worden aangesloten aan de klem die gemerkt is met de letter "N" of zwart gekleurd is
3. De bruin gekleurde ader ("FASE") moet worden aangesloten aan de klem die gemerkt is met de letter "L" of rood gekleurd is

#### BELANGRIJK!

Het 3 aderige netsnoer (fig.2) heeft de volgende adercodes:

Groen/geel - Aarde  
Blauw - Nul  
Bruin - Fase



Fig. 2

## 4. BEDIENING

Aan/uit schakelaar (fig. 1J)

Controlelamp (fig. 1K)

## 5. INGEBRUIKNAME

Voordat een nieuw apparaat in gebruik genomen kan worden moeten eerst de volgende handelingen worden verricht.

1. Reinig de filterbak, filterdeksel, percolatorbuis en binnenkant van het reservoir met een niet schurend afwasmiddel voordat u het apparaat in gebruik neemt.
2. Schuif de percolatorbuis door het midden van rooster en plaats deze in het reservoir.
3. Steek na deze handeling de stekker in een stopcontact met randaarde, maar laat de schakelaar (fig.1J) uitgeschakeld.
4. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

## 6. GEBRUIK

Basisregels voor het koffiezetten;

- Gebruik bij voorkeur grof gemalen koffie (ca. 48 gram/liter of ca. 6 gram/kopje).
- Bij gebruik van andere soorten maling is het gebruik van filterpapier noodzakelijk.
- Zet nooit minder koffie dan de helft van de totale zetcapaciteit (in geval van de 6,5 L is dat dus 3,2 L).
- Houd het filter en reservoir schoon.

### 6.1 Koffiezetten

1. Schuif de percolatorbuis (fig. 3A) door het midden van rooster (fig. 3B) en plaats het geheel in het reservoir. Let op of het voetje van de percolatorbuis goed op de holte van de bodem geplaatst is.
2. Vul het reservoir met koud water gelijk aan de hoeveelheid die er gezet moet worden.
3. Doseer een afgemete hoeveelheid koffie in de filterbak (fig. 3C).
4. Sluit de filterbak af met het filterdeksel (fig. 3D).
5. Plaats de afgesloten filterbak over de percolatorbuis in het reservoir.
6. Plaats het deksel op het apparaat. Verwijder tijdens het koffiezetten nooit het deksel!
7. Schakel het apparaat in door middel van de schakelaar (fig.1J)

8. Wanneer het rode controlelampje (fig.1K) gaat branden is het koffiezetproces klaar en wordt de koffie automatisch warm gehouden.
9. Schakel het apparaat uit en verwijder de stekker uit de wandcontactdoos wanneer ongeveer nog drie kopjes in het reservoir zitten of wanneer er geen koffie meer zichtbaar is in het peilglas.
10. Neem de filterbak uit het reservoir en leeg deze door deze boven een afvalbak leeg te kloppen.
11. Spoel de filterbak, filterdeksel en percolatorbuis af onder de kraan
12. Na reiniging van het reservoir is het apparaat gereed voor het volgende zetsel.

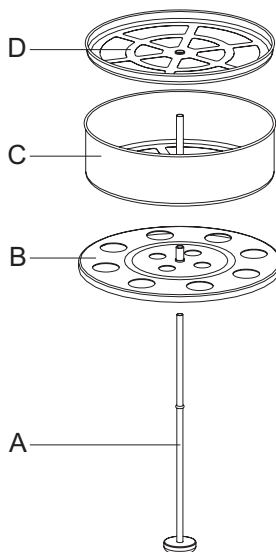


Fig. 3

### 6.2 Heet water voor instant producten

Dit apparaat kan ook gebruikt worden om alleen water te verwarmen voor gebruik in combinatie met instant producten. Ga hierbij te werk zoals bij het koffiezetten maar dan zonder koffie. Wanneer het apparaat alleen gebruikt wordt voor het verwarmen van water, reinig het reservoir na elk gebruik grondig. Voor periodiek onderhoud zie hoofdstuk 7. onderhoud.

## WAARSCHUWING

- Blijf met onderhoudswerkzaamheden bij het apparaat.
- Neem bij ontkalken altijd de gebruiksaanwijzing van het gebruikte ketelsteenoplosmiddel in acht.
- Het is raadzaam tijdens het ontkalken een veiligheidsbril en beschermende handschoenen te dragen.
- Laat het apparaat na het ontkalken minimaal drie maal doorlopen.
- Was de handen na het ontkalken grondig.
- Het apparaat mag niet ondergedompeld of afgespoten worden.
- Laat alle reparaties uitvoeren door een daartoe bevoegde vakman.

## 7. ONDERHOUD

### 7.1 Normale reiniging na gebruik

- Reinig de filterbak, filterdeksel en het deksel met een niet schurend afwasmiddel en droog deze af met een droge zacht doek.
- De buitenzijde van het apparaat kan gereinigd worden met een schone vochtige doek en daarna afdrogen met een droge zachte doek. Gebruik hierbij geen schuurmiddelen, vanwege de kans op krassen en doffe plekken.
- De binnenzijde van het reservoir en de percolatorbuis kunnen met een koffieaanslagoplosmiddel schoongemaakt worden.
- Voor het reinigen van de kraan, schroef hiervoor het bovendee van de kraan los en reinig de kraan met een borstel via de kraanaansluiting aan de binnenzijde van het apparaat. Reinig het bovendee van de kraan in een koffieaanslagoplosmiddel.

### 7.2 Extra reiniging iedere 2 weken

Als de holte niet wordt schoon- gehouden zal de percolator niet goed percoleren wat weer resulteert in slappe en lauwe koffie. Voor een juist gebruik moeten de volgende handelingen worden verricht;

1. Bij dagelijks gebruik van de percolator, de holte elke 2 week reinigen met een koffieaanslagoplosmiddel. Schakel hiervoor het apparaat uit en verwijder de stekker uit de wandcontactdoos.
2. Tap het reservoir leeg en laat de percolator afkoelen.
3. Na reiniging, de holte vervolgens enkele malen met warm water naspoelen, en aftappen.

### 7.3 Ontkalken

Tijdens het gebruik kan zich - afhankelijk van de hardheid van het water- in de holte van het apparaat ketelsteen afzetten. Om het apparaat energie zuinig en storingvrij te laten functioneren moet het regelmatig ontkalkt worden, gebruik hiervoor een ketelsteenverwijderaar.

1. Maak een oplossing van een ketelsteenoplosmiddel (Zie gebruiksaanwijzing op de verpakking).
2. Schuif de percolatorbuis door het midden van rooster en plaats het geheel in het reservoir. Let op of het voetje van de percolatorbuis goed op de holte van de bodem geplaatst is.
3. Schenk 1 liter ketelsteenoplossing in het reservoir, plaats het deksel op het reservoir en schakel het apparaat in. De oplossing zal nu door het systeem lopen.
4. Laat de percolator ca. 15 minuten werken.
5. Schakel het apparaat uit en tap de zuuroplossing geheel af.
6. Spoel de binnenkant van het reservoir, en onderdelen grondig na met heet water.
7. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

## 8. TEMPERATUURBEVEILIGING

### WAARSCHUWING

- Reinig ook uw percolatorbuis regelmatig om te voorkomen dat de temperatuurbeveiliging in werking treedt, zie hoofdstuk " 7. ONDERHOUD ".

Het apparaat is uitgevoerd met een temperatuurbeveiliging. Deze beveiliging schakelt het apparaat uit als de temperatuur te hoog oploopt, het lampje in de schakelaar gaat uit. De meest voorkomende oorzaak van uitschakelen van de beveiliging is als de percolator zonder water wordt ingeschakeld of het niet tijdig verwijderen van koffieaanslag of ketelsteen.

Is de beveiliging in werking getreden, ga dan als volgt te werk:

1. Verwijder de stekker uit de wandcontactdoos.
2. Tap het reservoir leeg en laat het apparaat afkoelen.

Was de beveiliging in werking getreden door een verhoogde afzetting van ketelsteen, dan vervolgens ontkalken. Indien de oorzaak van een storing niet de temperatuurbeveiliging is, dan Uw dealer raadplegen.

## 9. TRANSPORT

Om het apparaat te transporteren moeten de volgende handelingen worden verricht:

1. Schakel het apparaat uit en verwijder de stekker uit de wandcontactdoos.
2. Verwijder het deksel van de reservoir.
3. Keer het apparaat boven de gootsteen om, zodat het resterende water eruit loopt.
4. Plaats het deksel weer terug.
5. Het apparaat is nu klaar voor vervoer.
6. Bij het opnieuw plaatsen van het apparaat moet hoofdstuk " 3. INSTALLATIE " worden gevolgd.





**Animo B.V. Headoffice**

Dr. A.F. Philipsweg 47  
P.O. Box 71  
9400 AB Assen  
The Netherlands

Tel. no. +31 (0)592 376376  
Fax no. +31 (0)592 341751

E-mail: [info@animo.nl](mailto:info@animo.nl)  
Internet: <http://www.animo.eu>

**Animo France**

Z.A. Les Bruottées  
21200 Beaune Vignolles  
France  
Tel. Nr. 03802 50660  
Fax Nr. 03802 41706

**Animo BVBA**

Kleine Veerle 103  
2960 Brecht  
België/Belgique  
Tel. Nr. 03 313 03 08  
Fax Nr. 03 313 69 48

**Animo GmbH**

Franz Lenz Straße 12F  
49084 Osnabrück  
Deutschland  
Tel. Nr. 0541 971250  
Fax Nr. 0541 9712525

**KEMA CERTIFICAAT**



**ISO 9001:2000**

**RAAD VOOR ACCREDITATIE C 013**

Rev. 1 10/07 Art.nr 09788